



Le Jardin d'Eden devait être le lieu où l'homme vivait en compagnie de Dieu, loin de la mort et de la désolation.

L'invention de la souffrance

La terre maudite

Après l'expulsion du jardin d'Eden, Dieu maudit Adam et Eve et le travail devient labeur. La souffrance apparaît, pour l'homme comme pour la terre. Le meurtre de Caïn et Abel caractérise cette suite de souffrance et de malédiction.

בראשית פרק א'

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ וְאֵת כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בּוֹ פְרִי עֵץ זֶרַע זֶרַע לָכֶם יִהְיֶה לְאֹכְלָהּ: וְלִכְל חַיֵּת הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רוֹמֵשׁ עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר-בּוֹ נֶפֶשׁ חַיָּה אֵת כָּל-יֶרֶק עֹשֶׂב לְאֹכְלָהּ וַיְהִי-כֵן:

Genèse, chapitre 1

²⁹ Dieu ajouta: "Or, je vous accorde tout herbage portant graine, sur toute la face de la terre, et tout arbre portant des fruits qui deviendront arbres par le développement du germe. Ils serviront à votre nourriture.

³⁰ Et aux animaux sauvages, à tous les oiseaux du ciel, à tout ce qui se meut sur la terre et possède un principe de vie, j'assigne toute verdure végétale pour nourriture." Et il en fut ainsi.

בראשית פרק ג'

אֶל-הָאִשָּׁה אָמַר, הֲרֵבָה אֲרֵבָה עֲצָבוֹנָךְ וְהֲרֵינֶךָ--בְּעֵצָב, תֵּלְדִי בָנִים; וְאֶל-אִישׁךָ תִּשְׁוֹקֶתְךָ וְהוּא יִמְשָׁל-בְּךָ וְלֹא-אָדָם אָמַר, כִּי-שָׁמַעְתָּ לְקוֹל אִשְׁתְּךָ, וּתְאָכַל מִן-הָעֵץ אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ לֵאמֹר לֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ אֲרוּרָה הָאֲדָמָה, בְּעִבּוֹרְךָ, בְּעֵצָבוֹן תֹּאכְלֶנָּה, כָּל-יְמֵי חַיֶּיךָ

רש"י

ארורה האדמה בעבורך. מעלה לך דברים ארורים כגון זבובים ופרעושים ונמלים משל ליוצא לתרבות רעה והבריות מקללות שדים שינק מהם:

Genèse, chapitre 3

¹⁶ A la femme il dit: "J'aggraverai tes labeurs et ta grossesse; tu enfanteras avec douleur; la passion t'attirera, vers ton époux, et lui te dominera."

¹⁷ Et à l'homme il dit: "Parce que tu as cédé à la voix de ton épouse, et que tu as mangé de l'arbre dont je t'avais enjoint de ne pas manger, maudite est la terre à cause de toi: c'est avec effort que tu en tireras ta nourriture, tant que tu vivras.

Rachi

"Maudite est la terre à cause de toi" Elle produira à cause de toi des êtres maudits, tels que les mouches, les puces et les fourmis. C'est ainsi que l'on maudit un mauvais sujet: on excècre le sein qui l'a nourri.

בראשית פרק ד'

^ב ותסוף ללדת את-אחיו את-הבל ויהי-הבל רעה צאן וקין היה עבד אדמה.

Genèse, chapitre 4

² Elle enfanta ensuite son frère, Abel. Abel devint pasteur de menu bétail, et Caïn cultiva la terre.

בראשית פרק ט'

^כ ויחל נח איש האדמה ויטע כרם.
^{כא} וישת מן-היין, וישכר ויתגל בתוך אהלה.
^{כב} וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני-אחיו בחוץ.
^{כה} ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו.

Genèse, chapitre 9

- 20) Noé, d'abord cultivateur planta une vigne.
- 21) Il but de son vin et s'enivra, et il se mit à nu au milieu de sa tente.
- 22) Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père, et alla dehors l'annoncer à ses deux frères.
- 25) et il dit : "Maudit soit Canaan! Qu'il soit l'esclave des esclaves de ses frères!"